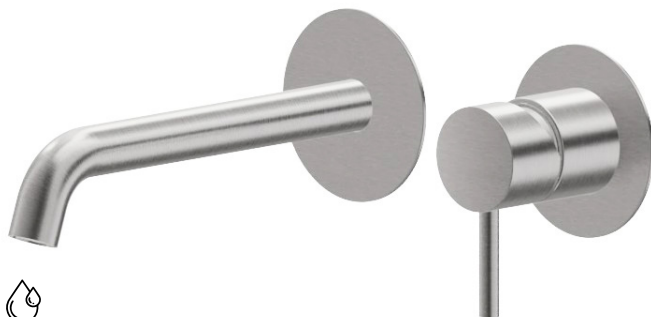


KERAMA MARAZZI

by  – newform

ETERNA

istruzioni
instructions
инструкции
Bedienungsanleitung
instrucciones



69628EXKM



AVVERTENZE PER L' USO E LA MANUTENZIONE

- Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
- E' necessario conservarlo in buono stato e per tutto il ciclo di vita del prodotto.
- Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale e tutte le disposizioni ivi contenute prima di utilizzare e installare il prodotto.
- L'installazione dovrà essere effettuata da personale qualificato, conformemente ai regolamenti in vigore.
- Per tutti gli articoli da incasso, testare l'impianto (entrate/uscite), prima di completare il rivestimento esterno.
- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di utilizzazione del prodotto con finalità diverse da quelle previste.
- Non disperdere resti di imballaggio nell'ambiente.
- Non creare ostacoli al passaggio dell'acqua.
- Evitare, in ogni caso, l'utilizzo di spugne metalliche o abrasive o di detergenti o prodotti abrasivi che potrebbero danneggiare le superfici.
- Soprattutto nel caso di nuove installazioni, onde evitare che impurità o detriti possano giungere all'interno della rubinetteria dando origine a problemi di funzionamento, spurgare l'impianto prima di mettere in esercizio i prodotti.
- Pulire esclusivamente con acqua e sapone. Risciacquare abbondantemente e asciugare con un panno morbido.
- Si consiglia, per una più lunga durata del miscelatore e della cartuccia, l'installazione di rubinetti filtro a monte del miscelatore.



WARNINGS FOR THE USE AND MAINTENANCE

- This manual is an integral part of the product.
- Keep it in good conditions and at hand throughout product's life.
- We recommend reading carefully this manual and all the instructions contained before using and installing the product.
- The installation should be made by qualified staff in compliance with regulations in force.
- As concerns the built-in items, test the system (inlets/ outlets) before completing the external covering.
- The manufacturer is not liable in case of use of the product with purposes other than those provided for.
- Do not leave the residues of the packaging in the home environment.
- Do not hinder the water flow.
- Totally avoid using metallic or abrasive sponges and detergents or abrasive products in order not to damage the surfaces.
- Especially with new installations, in order to prevent impurities or debris penetrating into the tap and causing working problems, purge the system before activating the mixer.
- Clean only with water and soap. Carefully rinse and dry with a soft cloth.
- In order to maintain the mixer and its cartridge in the best and long-lasting conditions, we suggest to fit under-top valves with filter.



РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

- Данное руководство является неотъемлемой частью изделия.
- Необходимо хранить его в хорошем состоянии на протяжении всего срока службы изделия.
- Мы рекомендуем внимательно прочитать это руководство и все содержащиеся в нем инструкции перед использованием и установкой изделия.
- Установка должна выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими правилами.
- Необходимо протестировать работу системы входа/выхода воды всех встроенных элементов до завершения внешней отделки.
- Производитель снимает с себя всякую ответственность в случае использования продукта в целях, отличных от предусмотренных.
- Не выбрасывайте упаковку в окружающую среду.
- Не создавайте препятствий потоку воды.
- Избегайте использования металлических или абразивных губок или абразивных моющих средств, которые могут повредить поверхности.
- Попадания грязи или посторонних предметов в смесители особенно в новых установках, может привести к проблемам функционирования. Прочистите систему перед вводом изделий в эксплуатацию.
- Чистить только водой с мылом. Тщательно промыть и высушить мягкой тканью.
- Чтобы продлить срок службы смесителя и картриджа, мы рекомендуем устанавливать фильтры перед смесителем.



HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG UND REINIGUNG

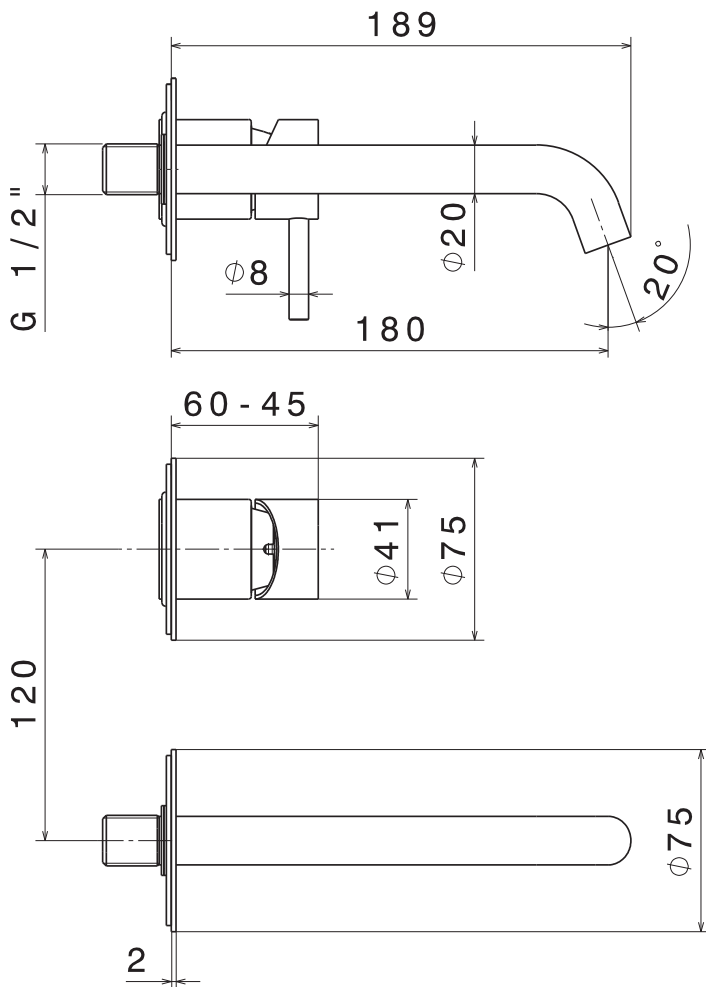
- Das vorliegende Handbuch ist Bestandteil des Produktes.
- Es soll im Handbereich und in perfektem Zustand während des ganzen Lebenszyklus des Produktes aufbewahrt werden.
- Es ist empfehlenswert, das vorliegende Handbuch und alle darin enthaltenen Informationen sorgfältig zu lesen, bevor das Produkt zu montieren und anzuwenden.
- Die Montage soll von Fachpersonal unter Beachtung der gültigen Vorschriften durchgeführt werden.
- Bei allen Einbauartikeln ist es ratsam, dass man die Anlage auf korrekte Funktionstätigkeit überprüft (Eingänge/Ausgänge) überprüft, bevor man die externe Verkleidung vervollständigt.
- Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für die unsachgemäße Verwendung des Produktes ab.
- Keine Rückstände der Verpackung im Haushaltsbereich unbewacht lassen.
- Die Wasserdurchgänge nicht verstopfen.
- Keine Metall- bzw. Abrasive schwammen, Reinigungsmittel und Schleifmittel verwenden, um zu vermeiden, dass die Oberfläche beschädigt wird.
- Vorallem, wenn es sich um neue Installationen handelt sollte man, bevor man die neuen Produkte in Betrieb nimmt, die Anlage reinigen, um zu verhindern, dass Verunreinigungen und Ablagerungen in die Armaturen gelangen, welche Funktionsstörungen verursachen könnten.
- Nur mit Wasser und Seife reinigen, sorgfältig ausspülen und mit einem weichen Tuch austrocknen.
- Zu einer längeren Dauer des Mischers und der Kartusche, wird es empfohlen, Unterfisch-Filterhähne zu installieren.



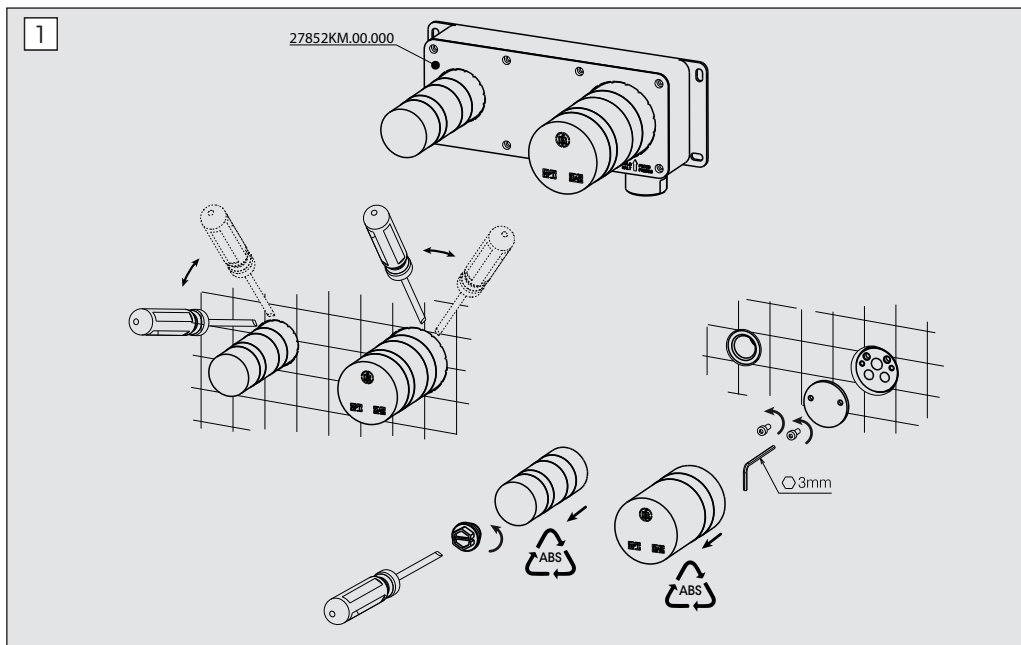
ADVERTENCIAS PARA EL USO Y MANUTENCIÓN

- El presente manual es parte integrante del producto.
- Es necesario guardar el manual en buen estado y durante todo el ciclo de vida del producto.
- Les aconsejamos que lean con cuidado el presente manual y todas las disposiciones contenidas antes de utilizar e instalar el producto.
- La instalación tendrá que ser efectuada por personal calificado conformemente a los reglamentos en vigor.
- Antes de finalizar el revestimiento exterior, ensayen la instalación (entradas / salidas) de todos los artículos por empotrar.
- El constructor declina todo tipo de responsabilidad en caso de utilización del producto con finalidades diferentes de aquellas previstas.
- No tiren los restos de los embalajes al medio ambiente.
- No creen obstáculos de ninguna forma el pasaje de agua.
- Eviten, de todas formas, la utilización de esponjas metálicas o abrasivas o detergentes o productos abrasivos que podrían perjudicar las superficies.
- Sobre todo en caso de nuevas instalaciones, para evitar que impurezas o residuos puedan alcanzar el interior del grifo causando problemas de funcionamiento, purgar la instalación antes de poner en funcionamiento el producto.
- Limpian exclusivamente con agua y jabón. Enjuaguen abundantemente y sequen con un trapo limpio.
- Se recomienda, para una mayor duración del mezclador y su cartucho, la instalación de filtros agua arriba del mezclador.

69628EXKM



Si certifica che tutte le parti e i componenti d'origine nazionale, CEE e d'importazione contenuti in questo prodotto (L.166/2009) sono stati accuratamente controllati, assemblati e collaudati nei nostri stabilimenti.



FASE 1_PHASE 1_1 ЭТАП_ SCHRITT 1_FASE 1

I **Fissaggio e connessione miscelatore.**

Togliere le protezioni in plastica e rimuovere il tappo come indicato in figura.

GB **Mixer fastening and connection.**

Remove the plastic protections and the cap as shown in the figure.

RU **Крепление и подключение смесителя.**

Снимите пластиковую защиту и заглушку, как показано на рисунке.

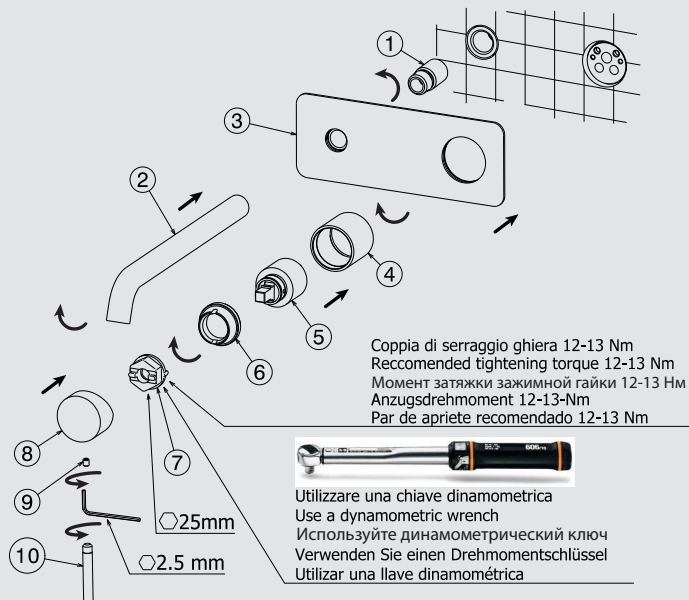
D **Montage und Verbindung des Mischers.**

Kunststoffkappen entfernen den Deckel entfernen, wie in Bild gezeigt.

E **Fijación y conexión mezclador.**

Quitar las tapas de plástico y el tapón como se muestra en la figura.

2



FASE 2_PHASE 2_2 ЭТАП_ SCHRITT 2_FASE 2

I **Fissaggio parti esterne.**

Avvitare il raccordo (1) alla bocca di erogazione (2) interponendo il decoro (3). Avvitare la bocca alla parte incasso garantendo la tenuta. Avvitare la boccola (4), inserire la cartuccia (5), avvitare la ghiera di fissaggio (6) utilizzando la chiave (7) in dotazione. Per una corretta chiusura della ghiera di fissaggio (6), si consiglia di utilizzare una chiave dinamometrica con un serraggio di 12-13 Nm. Posizionare il decoro. Infine montare la maniglia (8) sulla cartuccia (5), fissarla con il grano (9) e avvitare la leva (10).

GB **Fastening external parts.**

Switch the junction (1) to the spout (2) by interposing the plate (3). Place the spout into the concealed part ensuring a proper tightness (shall be leak-proof). Screw the bush (4), insert the cartridge (5), lock the ring nut (6) by using the provided key (7). For a correct fixing of the fastening ring- nut (6), we recommend to use a dynamometric wrench with a torque of 12-13 Nm. Set up the cover plate. Finally mount the handle (8) to the cartridge (5), fixing it with the hexagon screw (9) and screw the lever (10).

RU **Крепление внешних частей.**

Привинтите штуцер (1) к изливу (2), установив между ними декоративный элемент (3). Привинтите излив ко встроенной части, гарантируя непроницаемость. Закрутите втулку (4), вставьте картридж (5), закрутите крепежную гайку (6) используя ключ (7) из комплекта поставки. Для правильного крепления крепежной гайки (6) рекомендуется использовать динамометрический ключ с затяжкой 12-13 нм. Установите декоративный элемент. установите ручку (8) на картридж (5), закрепив ее стопорным винтом (9), завинтите ручку (10).

D **Befestigung der Aussenteile.**

Das Verbindungsstück (1) an den Auslauf (2) anschrauben, indem man die Dekorplatte (3) dazwischenlegt. Den Auslauf in den UP-Teil einschrauben, indem man die Dichtheit gewährt. Die Buchse (4) anschrauben, die Kartusche (5) montieren, die Nutmutter der Kartusche (6) anschrauben indem man den vorhandenen Schlüssel (7) verwendet. Zu einem korrekten Schluss der Nutmutter (6), wird es empfohlen, einen Dynamometerschlüssel mit Spannung von 12-13 Nm. zu verwenden. Die Dekorplatte positionieren. Zuletzt den Griff (8) auf der Kartusche (5) anbringen. Letzteren hierzu mit dem Stift (9) befestigen und schließlich der Griffhebel (10) anschrauben.

E **Fijación partes exteriores.**

Atornillar la unión (1) al caño (2) completo del embellecedor (3). Monten el caño a la parte encastre garantizando el estanco. Atornillen el casquillo (4), insertar el cartucho (5), atornillen la tuerca de bloqueo (6) con la llave (7) incluida. Para un correcto cierre de la tuerca de bloqueo (6), se recomienda utilizar una llave dinamométrica con una torsión de 12-13 Nm. Colocar el embellecedor. Para finaliza, armar la manija (8) sobre el cartucho (5) fijandola con el prisionero (9) y atornillar la palanca (10).

I

INTERVENTI DI MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

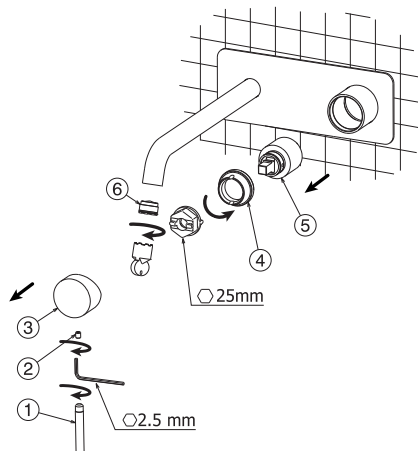
Svitare la leva (1), la vite di fissaggio (2) ed estrarre la maniglia (3). Svitare la ghiera di fissaggio (4) e togliere la cartuccia (5).

PULIZIA DEL FILTRO AERATORE

Svitare il filtro aeratore (6) e soffiare per eliminare eventuali residui di sporco. Si consiglia di pulire dopo il primo utilizzo e di ripetere periodicamente tale operazione onde evitare riduzioni di portata.

MANTENIMENTO

Si raccomanda inoltre di eseguire la pulizia dei rubinetti esclusivamente con acqua e sapone, evitando l'impiego di detersivi abrasivi (in polvere o liquidi), spugne abrasive o altri prodotti contenenti alcool, acidi od altre sostanze aggressive. Il costruttore non risponderà dei danni causati dall'inosservanza di tali regole.



GB

MAINTENANCE

CARTRIDGE REPLACEMENT

Unscrew the lever (1), the fastening screw (2) and remove the handle (3). Unscrew the fastening ring nut (4) and remove the cartridge (5).

AERATOR FILTER CLEANING

Unscrew the aerator filter (6) and blow into it to remove any dirt residues. We recommend cleaning after the first use and periodically repeating this operation in order to avoid flow rate reductions.

MAINTENANCE

In addition we recommend cleaning the taps exclusively with water and soap, avoiding using abrasive detergents (in powder or liquid), abrasive sponges or other products containing alcohol, acids or other aggressive substances. The manufacturer will not respond to any damages caused by failure to observe the above rules.

D

INSTANDHALTUNG

WECHSEL DER KARTUSCHE

Schrauben Sie die Hebelstange (1), die Befestigungsschraube (2) ab und den Handgriff (3) herausnehmen. Den Befestigungsring (4) abschrauben und die Kartusche (5) entfernen.

REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Den Luftfilter (6) herausschrauben und ihn blasen, um die evtl. Rückstände von Verschmutzung zu entfernen. Es ist ratsam, den Filter nach dem ersten Einsatz zu reinigen und danach die Reinigungsoperationen regelmäßig durchzuführen, um eine Minderung der Strömung zu vermeiden.

INSTANDESETZUNG

Es ist überdies ratsam, die Hähne nur mit Wasser und Seife zu reinigen, und keine abrasive Reinigungsmittel (in Pulver bzw. Flüssigkeit), schleifende Schwämme oder weitere Produkte, die Alkohol, Säuren oder aggressive Stoffe enthalten, zu verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung solcher Vorschriften verursacht werden.

RU

ПРОВЕДЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Открутите рычаг (1), отвинтите фиксирующий винт (2) и извлеките ручку (3). Открутите крепежную гайку (4) и вытащите картридж (5).

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА АЭРАТОРА

Отвинтите фильтр аэратора (6) и продуйте его, чтобы удалить возможные остатки грязи. Рекомендуется очищать его после первого использования и периодически повторять эту операцию, чтобы избежать снижения производительности.

УХОД И СОДЕРЖАНИЕ

Кроме этого рекомендуется очищать краны исключительно водой с мылом, избегая использования абразивных моющих средств (порошка или жидкости), абразивных губок или других продуктов, содержащих спирт, кислоты или другие агрессивные вещества. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением этих правил.

E

MANTENIMIENTO

REEMPLAZO CARTUCHO

Destornillen la palanca (1), el tornillo de fijación (2) y extraigan la maneta (3). Destornillen la virola de fijación (4) y remuevan el cartucho (5).

LIMPIEZA DEL FILTRO AIREADOR

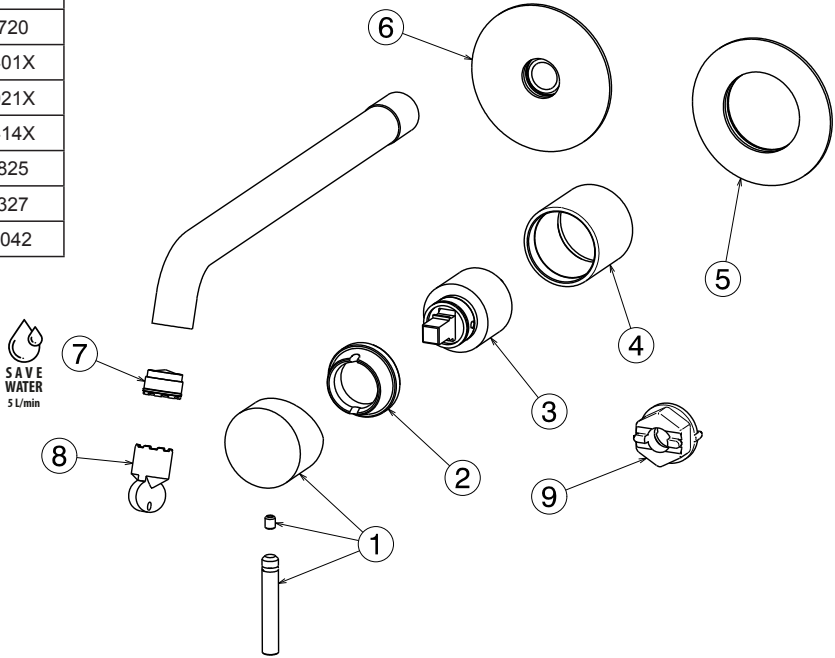
Destornillen el filtro aireador (6) y soplen en ello para eliminar los eventuales residuos de suciedad. Les aconsejamos que limpien el filtro después de la primera utilización y que repitan periódicamente la operación para evitar una reducción del caudal.

MANTENIMIENTO

Les recomendamos, además, que limpien los grifos utilizando exclusivamente agua y jabón, evitando el empleo de detergentes abrasivos (en polvo o líquidos), esponjas abrasivas u otros productos que contienen alcohol, ácidos u otras sustancias agresivas. El constructor no responderá de los daños causados por el incumplimiento de tales reglas.

69628EXKM

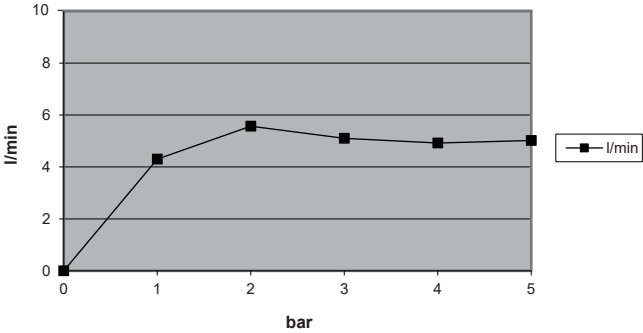
1	29470X
2	20117X
3	14720
4	29401X
5	25021X
6	29414X
7	26825
8	13327
9	CH042



PORTATE_ FLOW RATES_ НАПОР_ WASSERSTRÖMUNGEN_ CAUDALES

27852KM + 69628EXKM

bar	l/min
0	0
1	4,30
2	5,57
3	5,10
4	4,92
5	5,02



I

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

Non disperdere gli imballaggi o parti di essi nell'ambiente.
I sacchetti di plastica, in particolare, possono essere fonte di asfissia per i bambini.
Vi invitiamo a separare i diversi materiali dell'imballaggio in base ai simboli della raccolta differenziata, per effettuare in modo corretto il riciclo e il recupero.

SMALTIMENTO DEI COMPONENTI A FINE VITA

Non disperdere nell'ambiente l'articolo o i suoi componenti.
Vi preghiamo di seguire le istruzioni, ove presenti, per la corretta separazione dei materiali e la relativa differenziazione dei rifiuti.

Particolare attenzione deve essere posta alle parti identificate con il simbolo del cassonetto crociato, che non devono essere smaltite coi rifiuti domestici, ma essere destinate ad un centro di raccolta per i rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

GB

PACKAGING DISPOSAL

Don't dispose the packaging or parts of it in the environment.
Plastic bags in particular can be source of asphyxia for children.
Please, separate the different packaging materials according to the symbols of the waste sorting, in order to carry out correctly the recycle and the recovery.

DISPOSAL OF THE EOL COMPONENTS

Don't dispose the article and its components in the environment.
Please observe the instructions, where present, for the correct separation of the materials and their related separate waste collection.

Particular attention should be paid to the parts identified with the crossed-out waste bin symbol, which don't have to be disposed with household waste but destined to a waste collection center for electrical and electronic appliances (WEEE).

RU

УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Не выбрасывайте упаковку или ее части в окружающую среду.
В частности, полиэтиленовые пакеты могут стать причиной удушья у детей.
Мы рекомендуем отделить различные упаковочные материалы в соответствии с символами раздельного сбора отходов, для правильной переработки.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТСЛУЖИВШИХ КОМПОНЕНТОВ

Не выбрасывайте изделие или его компоненты в окружающую среду.
Пожалуйста, следуйте инструкциям, если таковые имеются, для правильного разделения материалов и дифференциации отходов.
Особое внимание следует уделить деталям, с символом перечеркнутого мусорного бака, которые нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами, а необходимо доставить в пункт сбора отработанного электрического и электронного оборудования (WEEE).

D

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Die Verpackungsmaterialien und Teile dieser müssen umweltgerecht entsorgt werden.
Insbesondere Plastiktüten stellen eine Gefahr für Kinder dar, da sie daran ersticken können.
Wir bitten Sie, die gegebenenfalls vorhandenen Anweisungen für die korrekte Trennung von Materialien und die entsprechende Recycling und Verwertung korrekt durchzuführen.

ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE AM ENDE DER LEBENSDAUER

Die Produkte und deren Bestandteile müssen umweltgerecht entsorgt werden.
Eine besondere Aufmerksamkeit muss den Bestandteilen mit einem Symbol des gekreuzten Behälters gewidmet werden, die nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen, sondern für ein Sammelzentrum für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) bestimmt sind.

E

ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

No eparcen los embalajes o partes de ellos en el medio ambiente.
Las bolsas de plástico, particularmente, pueden ser causa de asfixia de los niños.
Les invitamos a separar los diferentes materiales del embalaje según los símbolos de la recogida selectiva para efectuar de manera correcta el reciclaje y la recuperación.

ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES A FINAL DE SU VIDA ÚTIL

No diseminen en el medio ambiente el artículo o sus componentes.
Les rogamos que sigan las instrucciones, si las hay, para la correcta separación de los materiales y la consecuente diferenciación de los residuos.
Pongan un cuidado particular en las partes contraseñadas por el cubo tachado que no tienen que ser eliminadas junto a los residuos domésticos, sino entregadas a un centro de recogida para los residuos de aparatos eléctricos o electrónicos (RAEE).

Produced by NEWFORM S.p.A. for KERAMA MARAZZI

ООО "Керама Марazzi"

ул. Итальянская, 5, Орёл, Орловская обл., 302024